


Религиозная организация -  
духовная образовательная организация высшего образования «Владимирская  
Свято-Феофановская духовная семинария города Владимира  
Владимирской Епархии Русской Православной Церкви»

 УТВЕРЖДАЮ  
первый проректор,  
проректор по учебной работе  
иерей Андрей Сидоров  
«20» сентября 2023 г.

Рабочая программа дисциплины  
**Иностранный язык в профессиональной коммуникации (английский)**

направление подготовки  
**48.03.01 Теология**

профиль подготовки  
**«Православная теология»**

Уровень высшего образования **Бакалавриат**

Форма обучения **Очная**

Семестр	Трудоем- кость зач. ед, час.	Лек- ции, час.	Практич. Занятия (семинары) час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
3	2/72	-	36	36	зачет
4	2/72	-	36	27	зачет (с оценкой) /9
Итого	4/144	-	72	63	зачет, зачет (с оценкой) /9

Владимир 2023 г.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» составлена в соответствии с ФГОС ВО «Теология» № 1110 от 25. 08.2020 г.

Одобрена на заседании кафедры церковно-исторических и церковно-практических дисциплин

« 19 » сентября 2023 г. протокол № 2

Подписи:

Начальник УМО

Григорьев / Григорьев Н.А.

Зав.кафедрой

Макарова Н.Ю.

Автор

Резз / Федорова Н.А.  
ст. преподаватель

## 1. Цели освоения дисциплины

Основная цель курса **«Иностранный язык в профессиональной коммуникации» (английский)** – формирование общекультурных и общепрофессиональных компетенций, необходимых выпускнику-бакалавру для последующего осуществления различных видов профессиональной деятельности с использованием знания иностранного языка.

**Общеобразовательная и развивающая цели** курса – развитие общекультурных компетенций и когнитивной компетенции обучающихся: способности к обобщению, анализу, восприятию информации, что способствует повышению общеобразовательного и общекультурного уровня обучающихся, развитию у студентов умения самостоятельно ориентироваться в непрерывно возрастающем потоке научной информации на иностранном языке и подвергать эту информацию критическому осмыслению.

**Учебные цели курса** – подготовка бакалавров к изучению богословской литературы и коммуникации на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

**Воспитательная цель** курса – подготовка всесторонне развитых выпускников, способных работать в коллективе, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.

**Пастырская проблематика** курса определяется тем, что материал курса построен на основе специальной (богословской) лексики. Изучение иностранного языка сформирует компетенции, необходимые в повседневной приходской деятельности (необходимость проведения Таинства Покаяния на иностранном языке).

## 2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина **«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» (английский)** входит в основную часть учебного плана по направлению «48.03.01 Теология», профиль Православная теология, профиль Православное богословие и обеспечивает изучение современного английского языка.

Программа ставит своей задачей развитие профессионально ориентированной коммуникативной компетенции на английском языке.

Освоение дисциплины вносит вклад в последовательную подготовку бакалавра к будущей профессиональной деятельности.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Формируемые компетенции (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине в соответствии с установленными индикаторами компетенций
ОПК-7:  Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	ОПК-7.4. Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка.  ОПК-7.7. Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.
УК-3:  Способен осуществлять взаимодействие в религиозной сфере, работать в коллективе	УК-3.1. Знает межрелигиозный и внутрицерковный этикет.  УК-3.2. Умеет применять полученные знания на практике.
УК-4:  Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2. Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

#### **Знать:**

- основные характеристики грамматического строя современного английского языка;
- основные характеристики фонетической стороны современной английской речи;
  - общеупотребительную и библейско-богословскую лексику на английском языке.

#### **Уметь:**

- работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке
- вести коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

**Владеть:**

- навыками самостоятельного анализа богословского материала на иностранном языке;
- технологиями приобретения, использования и обновления знаний с использованием иностранного языка.

**4. Структура и содержание дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 часа, 4 зачетные единицы.

Форма контроля – зачет в 3 семестре, зачет с оценкой в 4 семестре.

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля (по неделям семестра) и формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия (семинары)	Практическая деятельность	СРС	Всего	
1.	Раздел 1. Грамматическая структура языка.								
2.	1.1. Вводное занятие. Повторение лексико-грамматического материала. Тестирование.	3	1-3		2		2	4	Выполнение письменных заданий
3.	1.2. The Perfect Group of Tenses. Система английских времен. Группа совершенных времен.	3	4-5		4		4	8	Выполнение письменных заданий
4.	1.3. The Perfect Continuous Group of Tenses. Система английских времен. Группа совершенно-длительных времен.	3	6-7		4		4	8	Выполнение письменных заданий
5.	1.4. Revision of the Tense System. Повторение	3	8-9		6		6	12	Выполнение письменных

	времен активного залога.								заданий
6.	1.5. The Passive Voice. Страдательный залог. Виды страдательных конструкций.	3	10-11		4		4	8	Выполнение письменных заданий
7.	<b>Раздел 2. Профессиональное общение.</b>								
8.	1.1. The Russian Orthodox Church. Holy Orders of Russian Orthodox Clergy. The Life of Dioceses and Parishes.	3	12-13		6		6	12	Выполнение письменных заданий
9.	1.2. The Orthodox Church in America. Saint Herman of Alaska.	3	14-15		6		6	12	Выполнение письменных заданий
10	1.3. Our Faith. Being an Orthodox.	3	16-18		4		4	8	Выполнение письменных заданий
<b>Промежуточная аттестация</b>									<b>зачет</b>
<b>Итого за 3 семестр</b>					<b>36</b>		<b>36</b>	<b>72</b>	
1.	<b>Раздел 1. Грамматическая структура языка.</b>								
2.	1.1. The Sequence of Tenses. Согласование времен. Будущее в прошедшем.	4	1-3		6		5	11	Выполнение письменных заданий
3.	1.2. The Reported Speech. Косвенная речь. Повествовательные и вопросительные предложения в косвенной речи. Приказы, просьбы и советы в косвенной речи.	4	4-7		6		5	11	Выполнение письменных заданий
4.	1.3. Pre-exam revision.	4	8-		6		5	11	Выполнение письменных

	Повторение.		10						заданий
5.	<b>Раздел 2. Профессиональное общение.</b>								
6.	Jesus Christ. His Parables and Miracles.	4	11-13		6		4	10	Выполнение письменных заданий
7.	Jesus Christ's resurrection. The Holy Trinity.	4	14-16		6		4	10	Выполнение письменных заданий
8.	The Symbolism of the Church. Priests and their vestments. Sacred objects, vessels and implements.	4	17-18		6		4	10	Выполнение письменных заданий
<b>Промежуточная аттестация</b>									<b>зачет с оценкой/9</b>
<b>Итого за 4 семестр</b>					<b>36</b>		<b>27</b>	<b>63</b>	<b>+9=72</b>
<b>ИТОГО</b>					<b>72</b>		<b>72</b>	<b>135</b>	<b>+9=144</b>

## 5. Образовательные технологии

В процессе обучения иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

**Технология коммуникативного обучения** направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, что является необходимым условием для адаптации к условиям межкультурной коммуникации.

**Технология тестирования** используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний на определённом этапе обучения или на промежуточной аттестации. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, она позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

**Проектная технология** ориентирована на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения английскому языку.

Комплексное использование в учебном процессе всех вышеназванных образовательных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, способствуют формированию компетенций, в той степени, которой они формируются в процессе освоения данного курса.

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы студентов**

Для освоения данной дисциплины используются следующие средства обучения:

- рабочая программа,
- учебно-методическое пособие,
- рабочая тетрадь для конспектирования материалов, изучаемых во время аудиторных занятий и в ходе самостоятельной работы.

Отбор материала для занятий основывается на принципах современности, аутентичности и соответствии целям и задачам курса. В качестве учебных материалов используется учебное пособие, предназначенное для духовных школ, аутентичные пособия различных уровней и Интернет ресурсы. Пособие для духовных школ содержит лексический материал и тексты специального богословского содержания и направлено на развитие навыков чтения и говорения, а также отработку грамматического материала. Аутентичные пособия применяются, в основном, для развития навыка аудирования и отработки лексического материала общего повседневного содержания. Интернет является обширным источником для подбора текстов, статей, аудио- и видеоматериала (основным ресурсом являются сайты Православной Церкви Америки, сайты американских православных приходов и духовных учебных заведений). При необходимости материалы из Интернет источников адаптируются и снабжаются пояснениями и лексико-грамматическими упражнениями. Имеется в наличии банк адаптированных статей, дополненных упражнениями на проверку понимания содержания текста.

Большое значение при освоении предмета придается самостоятельной работе студентов, которая включает в себя подготовку к аудиторным практическим занятиям.

Целью самостоятельной работы студентов по подготовке к практическим занятиям является освоение учебной дисциплины в полном объеме, углубление знаний, полученных во время аудиторных занятий и в процессе самостоятельной работы над учебно-методической литературой и источниками.

К основным видам самостоятельной работы относятся:

1. Самостоятельная работа с лексическим материалом по темам.
2. Самостоятельная работа с текстами учебников, рекомендованными Интернет-источниками, содержащими тексты, статьи, аудио- и видеоматериалы с православных сайтов: Российских православных сайтов,



сайтов Православной Церкви Америки, сайтов американский православных приходов и духовных учебных заведений).

3. Выполнение домашних заданий тренировочно - контролирующего характера.
4. Подготовка устных и письменных сообщений и диалогов по темам, предусмотренным программой.
5. Выполнение индивидуальных заданий.
6. Подготовка к зачетам.

**7. Типовые контрольные задания или иные материалы,  
необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта  
деятельности, характеризующих этапы формирования  
компетенций в процессе ООП в рамках учебной дисциплины  
Фонд оценочных средств по дисциплине (отдельный документ)**

Текущий контроль успеваемости осуществляется в течение периода теоретического обучения семестра по всем видам аудиторных занятий и самостоятельной работы студента в соответствии с утвержденным графиком учебного процесса.

К формам контроля текущей успеваемости по дисциплине *«Иностранный язык в профессиональной коммуникации» (английский)* относятся:

1. Выполнение письменных заданий.
2. Письменный опрос.

**7.1 Примерные задания по дисциплине  
Зачет (Семестр 3)**

1. Translate into Russian the following Biblical and Church terms.

Переведите на русский язык следующие библейские и церковные термины.

1. God
2. Lord
3. Jesus Christ
4. Mother of God
5. Theotokos
6. Holy Bible
7. Old Testament
8. New Testament
9. Gospel
10. Apostle
11. Saint
12. Church
13. Divine Liturgy

14. Vespers
15. Matins
16. Prayer
17. To pray
18. To confess
19. Sacraments
20. Baptism
21. Confession
22. Holy Communion
23. Marriage
24. Clergy
25. Deacon
26. Priest
27. Bishop
28. Monk
29. Nun
30. To worship God

2. Say the prayer «O Heavenly King».

Прочитайте наизусть молитву «Царю Небесный».

3. Read and translate the following collocations and phrases.

Прочитайте и переведите следующие словосочетания и фразы.

1. Lord have mercy
2. I believe in One God
3. Our Lord Jesus Christ
4. One Holy Catholic and Apostolic Church
5. Holy Land
6. Holy Spirit
7. Glory to the Father And to the Son and to the Holy Spirit
8. Holy Communion
9. John the Baptist / the Forerunner
10. Mother of God
11. Evervirgin Mary
12. Twelve apostles

## **7.2 Примерные задания по дисциплине Зачет (Семестр 3)**

**1.** Translate into Russian the following Biblical and Church terms.

Переведите на русский язык следующие библейские и церковные термины.

Господь Иисус Христос

Бог

Пресвятая Троица

Богородица

Святая Земля

Святой Дух

Библия

Евангелие

Церковь

Таинства

Крещение

Причастие

Брак

Исповедь

Священник

Епископ

Диакон

Божественная литургия

Молиться

Молитва

Верить

Православная Церковь

Символ Веры

Царю Небесный

Рождество

Пасха

Десять заповедей

Заповеди Блаженства

Ветхий Завет

Новый Завет

Святой (от человеке)

Мученик

Пророк

**2.** Say 2 prayer: «Our Father», «O Heavenly King» and troparion of Holy Pascha.

Прочитайте наизусть молитвы «Отче наш», «Царю Небесный», а также тропарь Пасхи.

**3.** Read and translate into Russian the following texts from Gospel according to Mathew.

Прочитайте и переведите близко к тексту следующие фрагменты Евангелия от Матфея.

***Variant 1 / Вариант 1***

In those days John the Baptist came preaching in the wilderness of Judea, and saying, “Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!”

For this is he who was spoken of by the prophet Isaiah, saying: “The voice of one crying in the wilderness: “Prepare the way of the Lord, make His paths straight.”

Now John himself was clothed in camel’s hair, with a leather belt around his waist; and his food was locusts and wild honey.

Then Jerusalem, all Judea? and all the region around the Jordan went out to him and were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.

***Variant 2 / Вариант 2***

Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.

And when he had fasted forty days and forty nights, afterward He was hungry.

Now when the tempter came to Him, he said, “If You are the Son of God, command that these stones become bread.”

But He answered and said, “It is written, “Man shall not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of God.”

Then the devil took Him to the holy city, set Him on the pinnacle of the temple, and said to Him, “If You are the Son of God, throw Yourself Down.

For it is written: “He shall give His angels charge over you, and, “In their hands they shall bear you up, lest dash thy foot against a stone.”

Jesus said to him, “It is written again, “You shall not tempt the Lord your God”.

**4.** Read and translate the following passage and say the author. Прочитайте и переведите следующий фрагмент, назовите автора.

### ***Variant 1 / Вариант 1***

If we make every effort to avoid death of the body, still more should it be our endeavor to avoid death of the soul. There is no obstacle for a man who wants to be saved other than negligence and laziness of soul.

(+ St. Anthony the Great)

### ***Variant 2 / Вариант 2***

Pay attention carefully. After the sin comes the shame; courage follows repentance. Did you pay attention to what I said? Satan upsets the order; he gives the courage to sin and the shame to repentance.

(+ St. John Chrysostom)

### ***Variant 3 / Вариант 3***

A certain monk told me that when he was very sick, his mother said to his father, "How our little boy is suffering. I would gladly give myself to be cut up into pieces if that would ease his suffering." Such is the love of God for people. He pitied people so much that he wanted to suffer for them, like their own mother, and even more. But no one can understand this great love without the grace of the Holy Spirit.

(+ St. Silouan the Athonite)

**5.** Say 2 prayer: «Our Father», «O Heavenly King» and troparion of Holy Pascha and the Creed.

Прочитайте наизусть молитвы «Отче наш», «Царю Небесный», а также тропарь Пасхи и Символ Веры.

Результаты текущего контроля успеваемости учитываются преподавателем при проведении промежуточной аттестации.

К форме контроля промежуточной аттестации по дисциплине относится зачет.

## **7.3 Вопросы к зачету с оценкой (4 семестр)**

Read and translate from John 1 (traditionally read during Paschal Liturgy). Прочитайте и переведите фрагмент 1-й главы Евангелия от Иоанна (обычно читается на Пасхальной Литургии).

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

He was in the beginning with God.

All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made.

In Him was life, and the life was the light of men.

And the Light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John.

This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe.

He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light.

That was the true Light, which gives light to every man coming into the world.

He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him.

He came to His own, and His own did not receive Him.

But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name:

who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God.

And the Word was made flesh, and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

John testified about Him and cried out, saying, "This was He of whom I said, "He who comes after me has a higher rank than I, for He existed before me."

And of his fullness we have all received, and grace for grace.

For the law was given through Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.

No man has seen God at any time. The only begotten Son who is in the bosom of the Father, He has declared Him."

## 8. Перечень основной и дополнительной литературы по дисциплине

### Основная литература

1	Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений: Сергиев Посад: Издательство МПДА, 2013 - 522 с.
2	Сборник текстов на английском языке =Reader for students of Theology learning English: для студентов теологических факультетов: учебное пособие/ Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет. Ф. Богословский, кафедра иностранных языков; сост. Менская.-М.: Изд-во ПСТГУ, 2013-Ч.2.-132 с.- [Электронный ресурс: Университ. библи. онлайн]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=277157">http:// biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id= 277157</a>
3	Сборник текстов на английском языке =Reader for students of Theology learning English: для студентов теологических факультетов: учебное пособие/ Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет. Ф. Богословский, кафедра иностранных языков; сост. Т.Б. Менская и др.-М.: Изд-во ПСТГУ, 2013-Ч.3.-136 с.- [Электронный ресурс: Университ. библи. онлайн]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=277158">http:// biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id= 277158</a>
4	Изучаем английскую грамматику = We learn English grammar : учеб. пособ. по англ. яз. для студ. 1 курса неязыковых спец. / [авт.-сост. Г.А. Блинова, И. А. Федорова] ; Влад. гос. ун-т им. Столетовых. - Владимир : ВЛГУ, 2019. - 212 с.
5	Венявская, Вера Михайловна. Практическая грамматика английского языка / В. М. Венявская. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2015. - 421,  [11] с.

### Дополнительная литература

1	Богатырева М.А. Учебник английского языка: для неязыковых гуманитарных вузов. Начальный этап обучения: учебное пособие/ М.А. Богатырева. – 3-е издание., стер. – М.: Флинта, 2017. – 637 с. (Библиотека студента). - [Электронный ресурс: Университ. библи. онлайн]. - URL:  <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93367">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id= 93367</a>
---	---

2	Шевелева С.А. Грамматика английского языка: самоучитель: учебник-М.: Проспект. 2016. - [Электронный ресурс: Университ. библиот. онлайн]. – URL:  <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=454780">http:// biblioclub.ru/index.php? page=book&amp;id= 454780</a>
3	Шевелева С.А. Главные идиомы английского языка: словарь-справочник/С.А.Шепелева-М.: Проспект, 2017-96 с. [Электронный ресурс: Университ. библиот. онлайн]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=472454">http:// biblioclub.ru/index.php? page=book&amp;id= 472454</a>
4	Крылова Л.В. Английский для теологов. Книга для чтения и развития навыков устной речи.- Ставрополь: Издательство Ставропольской духовной семинарии, 2018. – 168 с.



## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

1. [www.pravoslavie.ru](http://www.pravoslavie.ru)
2. [www.stnicholasdc.org](http://www.stnicholasdc.org)
3. [www.svots.edu](http://www.svots.edu)
4. <http://www.facebook.com/orthodoxchurchinamerica>
5. <http://www.sthermanseminary.org>
6. <http://www.hts.edu>
7. [www.bbc.co.uk/russian/learning\\_english](http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english)
8. [bbc.activeenglish.com](http://bbc.activeenglish.com)
9. [www.englishlearner.com](http://www.englishlearner.com)
10. [www.world-english.org](http://www.world-english.org)
11. [www.betteratenglish.com/video](http://www.betteratenglish.com/video)

## **10. Методические указания для обучающихся**

Важным фактором успешного обучения студентов в любом высшем учебном заведении является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Изучение курса «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

Цель самостоятельной работы по изучению иностранного языка – формирование и совершенствование навыков произношения, пополнение лексического запаса, совершенствование навыков работы с литературой, выработка навыков отбирать нужную, важную информацию, видеть причинно-следственные связи, формировать собственное мнение, понимание связи между пастырским служением священника, его богословской образованность и теоретическими и практическими знаниями.

Самостоятельная работа студентов представляет собой планируемую учебную и научно-исследовательскую работу, выполняемую во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа ориентирована на углубленное усвоение дисциплины, выработку и формирование навыков исследовательской работы и направлена на умение применять теоретические знания на практике.

## **11. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для изучения дисциплины *«Иностранный язык в профессиональной коммуникации» (английский)* необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

### ***Практические занятия:***

- доступ к библиотечным ресурсам;
- доступ к сети Интернет;
- аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор, экран, компьютер/ноутбук).